

木刻连环图画故事

麦绥莱勒

我的忏悔

郁达夫 序



179

麦绥莱勒作

我的忏悔

郁达夫序

木刻画一百六十五幅

山东画报出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的忏悔/(比利时)麦绥莱勒绘. - 济南: 山东画报出版社, 1999.9

ISBN 7-80603-407-2

I. 我… II. 麦… III. 连环画-比利时-现代 IV. J238.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 44971 号

书 名 我的忏悔

作 者 麦绥莱勒

出版发行 山东画报出版社

(地址: 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001)

印 刷 山东人民印刷厂

(厂址: 泰安市灵山大街东首 邮编: 271000)

版 次 1999 年 9 月第 1 版

印 次 1999 年 9 月第 1 次印刷

规 格 40 开(787×1092 毫米)

4.5 印张 165 幅图

印 数 1—5000

I S B N 7-80603-407-2/J·61

定 价 12.00 元

如有印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。

郁达夫序

《我的忏悔》，是弗兰特尔的木刻大家麦绥莱勒Frans Masereel的自叙传式的连环木刻画本，德国原本的书名，叫做《Mein Stundenbuch》，是由一百六十五页木刻画连系起来的一册图画小说。原本头上，有德国老大家托马斯·曼的一篇序引印在那里，在这中国的翻刻本上的我的这篇短序，当然是抄袭Thomas Mann的了；因为近来抄袭之风，正盛行于中国，在这里，我也落得来学一次乖。

先来讲些关于木刻的一般的话。原来木刻这一种艺术，无论是在中国在国外，老早就发

达了，就是在二十世纪的现代，科学昌明，一切的技术都进了步，独有木刻，还保持着十五六世纪的 Albrecht Duerer、Lukas van Leiden 等的古风。这不是说木刻的不进步，不过因为这艺术的遒劲纯美处，是依赖于作者的万能学力的地方多，依赖于器具材料的地方少的缘故。正惟其是如此，所以木刻是一种承古开来的艺术，是可以不借科学的光而独立的艺术。现在僻处在内地，交通不能如意，新式机械材料供给也感着缺乏的扬子江中部有些区域里，全仗着这古风的木刻，在那里宣传文化，代替印刷的所以然，也就在这里了。

麦绥莱勒于一八八九年生于 Blankenberghe，父母是小有产的市民阶级，在 Gent 长大成人，当二十五岁以前，所作的 Verhaeren、Jauve、Rolland、Duhamel、Charles-Louis Philippe 各外国作家作品里的插画，为数已经不少了。二十五岁以后，因受了世界大战的激刺，技艺

的进步转向，当然是可以不必说的。胸怀一广，他就由一个地方的作家，变成了一个具有世界的心的欧洲的作家。直到现在，他的年纪还只有四十几岁，而木刻的成绩，却已经有了几千百幅，单从量的一点来说，麦绥莱勒，实在也是为我们所不及的一位勤苦的天才。

这一本《我的忏悔》，是他的许许多多的画本中间的最富于个性的一本，在这画本里，他的遭遇，他的思想，他的对于时代的批判，都忠实简单地暴露得无余。

第一，他是一位木刻艺术家，头上的一张自画像，手里的一块木头，一把小刀，就说明了他的对社会的任务。其次，是他所引用的两位外国作家的言语，美国的那位白发诗人说：“你们注意着！我并不想来说教，我也并不想来施一点小惠；我若有所施给，那就是施给着我依自己”；罗兰说：“喜悦与痛苦，打击弱点，尝试与愚行，无聊与杂碎，无花果与葡萄，未熟

的酸果，已熟的甜实，玫瑰与野蔷薇，我所见过读过经验过的种种，我所把握着的生活过的一切事实”，就是他的这一本《我的忏悔》的内容全部。始则对大都会而发生憧憬，汽笛一声，火车就载他出发，到站下来，这一位不戴帽子的主人公，就成了大都会的芸芸众生中间的一个。看尽了种种都市的繁华，也参加身历了许多现代的享乐，争斗与辛酸，其后就来了几次恋爱。道旁的相遇，街上的追逐，楼头的密约，大愿的成就，一度拥抱裸妇之后，走到街上，他所感到的快乐与光明，甚至对无知的车马，他都想传给一点他所感到的愉悦，而加以抚拍。见到街上的劳苦群众，他也曾动过心，扶老携幼，怜孤恤寡。对天真的小孩子们，他尤其感着有不能自己的热爱。为小孩子们歌唱、和小孩子们玩耍的画面，有七八页之多。他也曾做过工，如做厨子，上电杆，掘泥土之类，可也享乐得不亦乐乎，上咖啡馆，看画展，喝酒读

书，胡调闲耍的画面，也着实不少。

见到了社会的不平，他也曾发愤参加过革命运动，听过宣传家的讲演，上图书馆去翻阅过社会主义的书籍，并且自己也上过演坛，率领群众，做过示威运动。但终究他还是一位小市民之子，信仰不坚，主义不定，虽满有革命的热忱，却缺少了贯彻到底的毅力。动摇之后，就又只好恋爱了，于是乎又是一出得恋失恋的悲喜剧。失恋之后，甘心堕落，酗酒妇人，乱来了一阵，但清夜醒来，终觉得性灵未死，悲哀失望之余，忽而却动了一动皈依宗教之心。忏悔过后，尘心涤净了，在街上见到了虐待女小孩的不平，他的义勇心又被激起了。就将这小孩带在身边，又演成了一幕极纯洁极高尚的恋爱神曲。这女小孩由他抚养成人，渐长渐大，他也感到了恋人与父亲的双重的情爱，但好梦易醒，这昙花似的女孩，忽又病了，死了，他在送葬之后的悲哀失望，真使我们看画者，也

不得不为他伤心落泪。其后迁地自娱，十几面青天碧海的海洋画面，又使我们能得着一种心旷神怡的快感。衷心悒郁，终因为见到了航海的轮舟而动游兴，万里之行，就从此始了。上轮渡海，这一位无帽的主人公就到了颜色各异的摩尔人的国里。虽则漂流在黑人异国，他也忘不了爱小孩、抱不平的义侠的初心。重返欧洲，他又演了些风流痛快的奇行奇事，也曾救助过跳水自杀的人，也曾身入到森林旷野去贪味过自然的美。终而至于厌倦了物质的繁华，低首俯受了时间的裁判，他的肉体支解了，击碎了他那颗热爱人世的心，清清冷冷，他的骸骨就悠游自在地进入了永久的群星世界。

这是他的这部自传的内容大略，这种复杂纷繁的身世起伏，与夫热情的变幻高潮，他真表现得多么简单诚挚啊！麦绥莱勒自己，虽则并不是一位具有阶级意识的大众的斗士，但他的书却是可以为无产者申诉，使文盲者阅读的

为大众的书。他的木刻的在中国的翻印，重要的意义，我想也就在这一点上。

一九三三年九月 达夫序

木刻连环图画故事

第三种





“你们注意着！我并不想来说教，我也并不想来施一点小惠；我若有所施给，那就是施给着我依自己。”

美国费脱门

“喜悦与痛苦，打击弱点，尝试与愚行，无聊与杂碎，无花果与葡萄，未熟的酸果，已熟的甜实，玫瑰与野蔷薇，我所见过读过经验过的种种，我所把握着的生活过的一切事实。”

法国罗曼·罗兰





